

amtra
technik

OPTICAL LED REFRACTOMETER

FIG.A



FIG.B



FIG.C

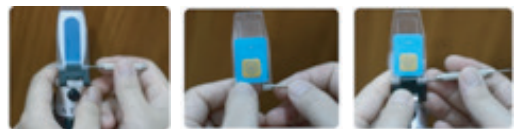
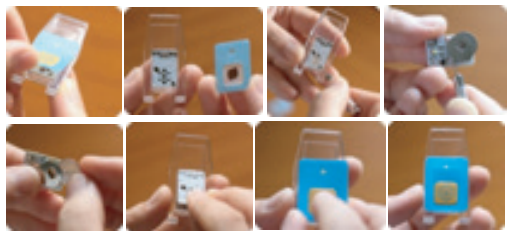


FIG.D



DE- Öffnen Sie die LED-Platte und reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch. Geben Sie 2-3 Tropfen Probenwasser auf das Hauptprisma. Schalten Sie die LED Beleuchtung ein, drehen Sie die Fokuseinstellung scharf. Lesen Sie den Messwert dort ab, wo die Grenzlinie von blau und weiß die Gradskala überschreitet. Reinigen Sie das Instrument nach der Messung mit einem weichen, feuchten Tuch. Wenn das Prisma nicht regelmäßig gereinigt wird, führt dies zu ungenauen Ergebnissen und Schäden an der Prismenbeschichtung. Bewahren Sie das Gerät stets trocken auf und tauchen Sie es nicht in Wasser. Kalibrierung: beginnen Sie mit der Kalibrierung Ihres Refraktometers, indem Sie die LED-Platte anheben und 2-3 Tropfen osmotisches Wasser auf das Prisma geben. Schließen Sie die LED-Platte, sodass sich das Wasser ohne Luftblasen oder trockene Stellen über die gesamte Oberfläche des Prismas ausbreitet. Schalten Sie die LED ein und schauen Sie in das Okular. Sie sehen ein kreisförmiges Feld mit Abstufungen in der Mitte. Sie müssen möglicherweise das Okular fokussieren, um die Abstufungen deutlich zu sehen. Entfernen Sie die Kappe von der Einstellschraube (ABB. B) und stellen Sie die Linie zwischen Blau (oben) und Weiß (unten) ein, bis die Trennlinie mit der Nulllinie am unteren Ende der Skala gerade ist. Ersetzen Sie die Schutzkappe auf der Einstellschraube. Auswechseln der LED Abdeckplatte (FIG.C): Schieben Sie den Stift mittels des Stiftkolbens aus dem Nut. Tauschen Sie die Abdeckplatte aus. Schieben Sie den Stift auf die eine Seite der neuen Platte, Installieren Sie den Refraktometer. Nutzen Sie andere Seite des Stiftkolbens um den Stift einzuschieben. Auswechseln der Batterie auf der Abdeckplatte (FIG.D): Nehmen Sie vorsichtig die Bodensticker ab. Entfernen Sie den Chip mit Hilfe des Stifts. Entfernen Sie die alte Batterie und setzen die neue Batterie ein. Setzen Sie den Chip wieder korrekt ein. Setzen Sie den Stick wieder ein.

IT-ISTRUZIONI D'USO

Aprire la piastra LED e pulire lo strumento con un panno morbido e umido. Collocare 2-3 gocce dell'acqua da testare sul prisma principale ed accendere il LED. Mettere a fuoco e leggere il valore sulla scala graduata. Pulire lo strumento dopo la misurazione con un panno morbido e umido. La mancata regolare pulizia del prisma porterà a risultati imprecisi e danni al rivestimento del prisma. Non usare lo strumento in condizioni di eccessiva umidità e non immergetelo assolutamente in acqua.

Procedura di calibrazione

Sollevarla la piastra LED e disporre 2-3 gocce di acqua osmotica sopra il prisma. Chiudere la piastra LED in modo che l'acqua si diffonda sull'intera superficie del prisma senza bolle d'aria o punti secchi. Accendere il LED e guardare nell'oculare. Si vedrà un campo circolare con scala graduata al centro. Potrebbe essere necessario mettere a fuoco l'oculare per vedere chiaramente la scala. Togliere il cappuccio dalla vite di regolazione (FIG.B), regolare la linea tra il blu (in alto) e il bianco (in basso) fino a quando la linea di divisione è uniforme con la linea zero nella parte inferiore della scala. Rimettere il cappuccio protettivo sulla vite di regolazione.

Sostituire la piastra LED di copertura

Togliere il perno utilizzando il dispositivo di rimozione pin e rimuovere la piastra. Inserire il perno su un lato della piastra. Installare la piastra LED sul rifrattometro. Utilizzare l'altra estremità del dispositivo di rimozione pin per spingere il pin. (FIG.C)

Sostituzione della batteria

Togliere con cura l'adesivo con il pulsante. Estrarre il chip usando il perno. Rimuovere la vecchia batteria. Installare la nuova batteria. Rimettere il chip nella piastra. Ri-incollare l'adesivo. (FIG.D)

GB- INSTRUCTIONS

Open LED plate, clean the instrument using a soft, damp cloth. Place 2-3 drops of sample water on the main prism. Turn on LED, turn the focus adjustment. Take the reading where the boundary line of blue and white cross the graduated scale. Clean the instrument after measurement using a soft, damp cloth. Failure to clean the prism on a regular basis will lead to inaccurate results and damage to the prism's coating. Do not expose the instrument to damp working conditions, and do not immerse the instrument in water.

Calibration Procedure

Begin the calibration of your refractometer by lifting up the LED plate and placing 2-3 drops of osmotic water on top of the prism assembly. Close the LED plate so the water spreads across the entire surface of the prism without any air bubbles or dry spots. Turn on the LED and look into the eyepiece. You will see a circular field with graduations down in the center. You may have to focus the eyepiece to clearly see the graduations. Remove cap from adjustment screw (FIG.B), adjust the line between blue (top) and white (bottom) until the dividing line is even with the zero line at the bottom of the scale. Replace protective cap on adjustment screw.

Replace LED Cover Plate Step

Take off the pin by using the pin remover, and remove the plate. Insert the pin to one side of the plate. Install the LED plate to refractometer. Use the other end of the pin remover to push the pin in. (FIG.C)

LED Cover Plate Replace Battery Step

Take off the button sticker with care. Take out the chip by using the pin. Remove the old battery. Install the new battery. Put back the chip to the plate. Re-paste the sticker. (FIG.D)

FR- Ouvrir la plaque LED et nettoyer l'instrument à l'aide d'un chiffon humide et souple. Mettre 2-3 gouttes de l'eau à tester sur le prisme principal et allumer la LED. Mettre sur le feu et lire la valeur sur l'échelle graduée. Nettoyer l'instrument après la mesure à l'aide d'un chiffon souple et humide. L'absence de régularité dans le nettoyage du prisme engendrera des résultats imprécis et des dommages au niveau du revêtement du prisme. Ne pas utiliser l'instrument dans des conditions d'humidité excessive et ne pas l'immerger à tout prix dans l'eau. Procédure de réglage

Soulever la plaque LED et mettre 2-3 gouttes d'eau osmotique sur le prisme. Fermer la plaque LED de manière à ce que l'eau se diffuse sur toute la surface du prisme sans bulles d'air ni points secs. Allumer la LED et regarder dans la lentille. On verra un champ circulaire avec une échelle graduée au centre. Il pourrait être nécessaire de mettre la lentille au feu pour voir clairement l'échelle. Retirer le capuchon de la vis de réglage (FIG.B), régler la ligne entre le bleu (en haut) et le blanc (en bas) jusqu'à ce que la ligne de division soit uniforme avec la ligne zéro dans la partie basse de l'échelle. Remettre le capuchon de protection sur la vis de réglage. Remplacer la plaque LED de couverture Retirer la cheville en utilisant le dispositif de retrait pin et retirer la plaque. Insérer la cheville sur un côté de la plaque. Installer la plaque LED sur le réfractomètre. Utiliser l'autre extrémité du dispositif de retrait pin pour pousser le pin. (FIG.C) Remplacement des piles

Retirer avec soin le sticker avec le bouton. Extraire le chip en utilisant la goupille. Retirer les vieilles piles. Installer les nouvelles piles. Remettre le chip dans la plaque. Recoller le stickers. (FIG.D)

ES- Abra la placa LED y limpie la herramienta con un paño suave y húmedo. Coloque 2-3 gotas del agua para probar en el prisma principal y encienda el LED. Enfocar y leer el valor en la escala graduada. Limpie la herramienta después de la medición con un paño suave y húmedo. Si no se limpia regularmente el prisma, se producirán resultados inexactos y daños en el revestimiento del prisma. No utilice la herramienta en condiciones de humedad excesiva y no la sumerja en agua. Procedimiento de calibración

Levante la placa LED y coloque 2-3 gotas de agua osmótica sobre el prisma. Cierre la placa LED para que el agua se extienda por toda la superficie del prisma sin burbujas de aire o puntos secos. Encienda el LED y mire por el ocular. Verá un campo circular con una escala graduada en el medio. Podría ser necesario enfocar el ocular para ver claramente la escala. Retire la tapa del tornillo de ajuste (FIG.B), regular la línea entre el azul (arriba) y el blanco (abajo) hasta que la línea divisoria sea uniforme con la línea cero en la parte inferior de la escala. Vuelva a colocar la tapa protectora en el tornillo de ajuste. Reemplace la placa LED de cubierta

Retire el pivote usando el dispositivo de extracción pin y retire la placa. Introduzca el pivote en un lado de la placa. Instale la placa LED en el refractómetro. Utilizar el otro extremo del dispositivo de extracción pin para empujar el pivote. (FIG.C) Reemplazo de la batería

Con cuidado, quite la pegatina con el botón. Retire el chip usando el pivote. Extraer la vieja batería. Instalar la nueva batería. Vuelva a colocar el chip en la placa. Vuelva a pegar la pegatina. (FIG.D)

PT- Abra a placa LED e limpe o instrumento com um pano macio e húmido. Coloque 2-3 gotas de água a testar no prisma principal e ligue o LED. Ajuste a focagem e leia o valor na escala graduada. Limpe o instrumento após a medição com um pano macio e húmido. À falta de limpeza regular do prisma conduzirá a resultados imprecisos e danos ao invólucro do prisma. Não use o instrumento em condições de humidade excessiva e não mergulhe na água. Procedimento de calibração Levante a placa LED e coloque 2-3 gotas de água osmótica sobre o prisma. Feche a placa LED para que a água se espalhe por toda a superfície do prisma sem bolhas de ar ou pontos secos. Ligue o LED e olhe para o ocular. Verá um campo circular com uma escala graduada no meio. Talvez seja necessário ajustar o foco no ocular para ver claramente a escala. Remova a tampa dos parafusos de ajuste (FIG.B), ajuste a linha entre azul (superior) e branco (inferior) até que a linha de divisão seja uniforme com a linha zero na parte inferior da escala. Coloque de nooa tampa de proteção nos parafusos de ajuste. Substitua a placa do LED da tampa Remova o pino usando o removedor de pinos e remova a placa. Insira o pino num lado da placa. Instale a placa LED no refractómetro. Use a outra extremidade do removedor de pinos para empurrar o pino. (Fig.C) Substituição da bateria

Remove com cuidado o adesivo com o botão. Remova o chip usando o pino. Remova a bateria antiga. Instale a nova bateria. Substitua o chip na placa. Cole novamente o adesivo. (Fig.D)

NL- Open de LED plaat, reinig het instrument met een zachte, vochtige doek. Plaats 2-3 druppels watermonster op het hoofdprisma. Schakel de LED in en draai aan de focusafstelling. Noteer de meting waar de grenslijn van blauw en wit de liniaal passeert. Na afstelling, reinig het instrument met een zachte, vochtige doek. Nalatigheid bij het regelmatig reinigen van de prisma kan leiden tot onnauwkeurige resultaten en de deklaag van de prisma beschadigen. Stel het instrument niet bloot aan vochtige werkomstandigheden en dompel het instrument niet om in water.

KalibratieprocedureBegin de kalibratie van je refractometer door de LED-plaat op te tillen en 2-3 druppels osmotisch water boven op de prisma-opstelling te plaatsen. Sluit de LED-plaat zodat het water over het gehele oppervlak van de prisma wordt verspreid zonder luchtbubbel of droge plekken.

Schakel de LED in en kijk door het kijkglas. Je zal een rondvormig veld zien met gradaties in het midden. Het is wellicht nodig het kijkglas af te stellen om de gradaties goed te kunnen zien. Verwijder de dop van de afstelschroef (AFB.B), pas de lijn aan tussen blauw (boven) en wit (onder) tot de scheidingslijn gelijk staat aan de nullijn onderaan de schaal. Plaats de beschermendop terug op de afstelschroef. Vervang LED Afdekplaat StappenNeem de pin uit met de pinverwijderaar en verwijder de plaat. Voer de pin in aan 1 zijde van de plaat. Monteer de LED-plaat op de refractometer. Gebruik het andere uiteinde van de pinverwijderaar om de pen in te drukken. (AFB.C.) LED Afdekplaat Batterijvervanging StappenHaal voorzichtig de knoppensticker af. Haal de chip er uit met de pin. Verwijder de oude batterij. Installeer de nieuwe batterij. Plaats de chip terug op de plaat. Herbevestig de sticker. (AFB.D)

GR- Ανοίξτε την πλάκα LED και καθαρίστε το όργανο με ένα μαλακό, υγρό πανί. Βάλτε 2-3 σταγόνες του νερού που πρόκειται να δοκιμαστεί στο κεντρικό πρίσμα και ενεργοποιήστε το LED.

Εστιάστε και διαβάστε την τιμή στην κλίμακα. Καθαρίστε το όργανο μετά τη μέτρηση με ένα μαλακό, υγρό πανί. Η παράλειψη τακτικού καθαρισμού του πρίσματος θα οδηγήσει σε ανακριβή αποτελέσματα και βλάβη στην επικάλυψη του πρίσματος. Μην χρησιμοποιείτε το όργανο σε συνθήκες υψηλής υγρασίας και μη το βυθίζετε σε καμία περίπτωση σε νερό.

Διαδικασία βαθμονόμησηςΑνασηκώστε την πλάκα LED και τοποθετήστε 2-3 σταγόνες οσμωτικού νερού πάνω στο πρίσμα. Κλείστε την πλάκα LED, έτσι ώστε το νερό να εξαπλωθεί σε ολόκληρη την επιφάνεια του πρίσματος χωρίς φυσολίδες αέρα ή στεγνά σημεία. Ανάψτε το LED και κοιτάξτε μέσα από το προσοφθάλμιο. Θα δείτε έναν κυκλικό τομέα με κλίμακα στο κέντρο. Μπορεί να χρειαστεί να εστιάσετε το προσοφθάλμιο για να δείτε ξεκάθαρα την κλίμακα. Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βίδα ρύθμισης (EIK.B),

ρυθμίστε την γραμμή μεταξύ του μπλε (κορυφή) και του λευκού (κάτω) έως ότου η διαχωριστική γραμμή να είναι ομοιόμορφη με τη γραμμή μηδέν στο κάτω μέρος της κλίμακας. Τοποθετήστε ξανά το προστατευτικό κάλυμμα στη βίδα ρύθμισης. Αντικαταστήστε την LED καλύμματος Αφαιρέστε τον πείρο χρησιμοποιώντας τη διάταξη αφαίρεσης πείρου και αφαιρέστε την πλάκα. Τοποθετήστε τον πείρο στη μία πλευρά της πλάκας. Τοποθετήστε την πλάκα LED στο διαθλασίμετρο. Χρησιμοποιήστε το άλλο άκρο της διάταξης αφαίρεσης πείρου για να ωθήσετε τον πείρο. (EIK.C) Αλλαγή της μπαταρίας Αφαιρέστε προσεκτικά το αυτοκόλλητο με το κομψί.

Βγάλτε το chip με τον πείρο. Αφαιρέστε την παλιά μπαταρία. Τοποθετήστε τη νέα μπαταρία. Βάλτε ξανά το τσιπ στην πλάκα. Κολλήστε ξανά το αυτοκόλλητο (EIK.D)

RU- Откройте светодиодную пластину, протрите прибор мягкой влажной тканью. Поместите 2-3 капли воды для образца на главную призму. Включите светодиод, поверните регулировку фокуса. Возьмите чтение, где граница линии синего и белого пересекает градуированную шкалу. Очистите прибор после измерения, используя мягкую влажную ткань. Неспособность очистить призму на регулярной основе приведет к неточным результатам и повреждению покрытия призмы. Не подвергайте инструмент воздействию влажных условий работы и не погружайте прибор в воду.

«Процедура калибровкиНачните калибровку рефрактометра, подняв светодиодную пластину и разместив 2-3 капли осмотической воды поверх узла призмы.

Закройте светодиодную пластину, чтобы вода распространилась по всей поверхности призмы без воздушных пузырьков или сухих пятен. Включите светодиод и посмотрите в окуляр. Вы увидите круговое поле с градуировкой вниз по центру. Возможно, вам придется сосредоточить

глаз, чтобы четко видеть окончания. Снимите колпачок с регулировочного винта (рис. В),

отрегулируйте линию между синим (верхним) и белым (снизу) до тех пор, пока разделительная линия не станет ровной с нулевой линией в нижней части шкалы. Замените защитный колпачок на регулировочном винте.» «Заменить шаг светодиодной крышки

Снимите штифт с помощью съемника штифта и снимите пластину. Вставьте штифт в одну сторону пластины. Установите светодиодную пластину на рефрактометр. Используйте другой конец устройства для удаления пальцев, чтобы вставить штифт. (Рис. С) «Светодиодная крышка для замены батареи» С осторожностью снимайте наклейку с кнопки. Выньте чип, используя штырь. Удалите старую батарею. Установите новую батарею. Верните чип на пластину. Повторно вставьте наклейку. (рис. Д)»

RO- Deschideți placa LED și curățați instrumentul cu o lavetă moale și umedă. Plasați 2-3 picături de apă de testat pe prisma principală și aprindeți LED-ul. Focalizați și citiți valoarea pe scara gradată. După măsurare, curățați instrumentul cu o lavetă moale și umedă. Lipsa curățării periodice a prisme conduce la rezultate inexacte și la deteriorarea învelișului prisme. Nu folosiți instrumentul în condiții de umiditate excesivă și nu îl scufundați sub nicio formă în apă. Procedura de calibrare Ridicați placa LED și plasați 2-3 picături de apă de osmoză pe prismă. Închideți placa LED în așa fel încât apa să se disperseze pe toată suprafața prisme, fără bule de aer sau puncte uscate. Aprindeți LED-ul și priviți în ocular. Veți vedea un câmp circular cu scara gradată în centru. Este posibil să fie necesară focalizarea ocularului pentru a vedea clar scara.

Scoateți capacul de pe șurubul de reglare (FIG. B), reglați linia dintre albastru (în partea de sus) și alb (în partea de jos) până când linia despărțitoare este la nivel cu linia zero în partea de jos a scării. Așezați la loc capacul de protecție pe șurubul de reglare. Înlocuirea plăcii LED de acoperire Scoateți știftul folosind dispozitivul de îndepărtare a știfturilor și îndepărtați placa. Introduceți știftul pe o latură a plăcii. Instalați placa LED pe refractometru. Folosiți cealaltă extremitate a dispozitivului de îndepărtare a știfturilor pentru a împinge știftul.

(FIG. C) Înlocuirea bateriei Îndepărtați cu grijă autocolantul de pe buton. Extrageți cipul folosind știftul. Scoateți bateria veche. Montați bateria nouă. Puneți cipul la loc pe placă. Lipiți la loc autocolantul. (FIG. D)

HR- Otvorite LED ploču i očistite instrument mekom, vlažnom krpom. Postavite 2-3 kapi vode koja se ispituje na glavnu prizmu i uključite LED. Izoštrite i pročitajte vrijednost na ljestvici. Očistite instrument nakon mjerenja s mekom, vlažnom krpom. Nepridržavanje redovitog čišćenja prizme dovest će do netočnih rezultata i oštećenja kućišta prizme. Nemojte koristiti instrument u uvjetima pretjerane vlažnosti i ne uranjajte ga u vodu. Postupak umjeravanja Podignite LED ploču i stavite 2-3 kapi osmotske vode preko prizme. Zatvorite LED ploču tako da se voda raširi cijelom površinom prizme bez mjehurića zraka ili suhih mjesta. Uključite LED i pogledajte u okular. Vidjet ćete kružno polje s mjernom ljestvicom u sredini. Možda ćete se trebati izoštriti na okularu kako biste jasno vidjeli mjernu ljestvicu.

Ukloniti poklopac s vijka za podešavanje (SL. B), podesite liniju između plave (gornje) i bijele (donje) sve dok linija za razdvajanje ne bude jednaka nuli na dnu ljestvice. Vratite zaštitnu kapicu na vijak za podešavanje. Zamijenite pokrovnu LED pločulzvadite klin pomoću uredaja za uklanjanje klina i uklonite ploču. Umetnite klin na jednoj strani ploče.

Postavite LED ploču na refraktometar. Upotrijebite drugi kraj uredaja za uklanjanje klina za guranje klina. (SL. C) Zamjena baterijePažljivo uklonite naljepnicu pomoću tipke. Uklonite čip pomoću klina. Uklonite staru bateriju. Ugradite novu bateriju. Vratite čip na ploču.

Ponovo zaljepite naljepnicu. (SL. D)

UA- Відкрийте світлодіодну пластину, протріть прилад м'якою вологою тканиною. Помістіть 2-3 краплі води для зразка на головну призму. Увімкніть світлодіод, поверніть регулювання фокусу. Візьміть читання, де межа лінії синього і білого перетинає градуированную шкалу. Почистіть пристрій після вимірювання, використовуючи м'яку вологу тканину. Нездатність очистити призму на регулярній основі призведе до неточних результатів і пошкодження покриття призми. Не піддавайте інструмент впливу вологих умов роботи і не занурюйте прилад у воду. Процедура калібрування Почніть калібрування рефрактометра,

піднявши світлодіодну пластину і розмістивши 2-3 краплі осмотической води поверх вузла призми. Закрийте прозору пластину і злегка натисніть на неї. Таким чином, рідина пошириться по всій поверхні призми без повітряних бульбашок або сухих ділянок.

Ви побачите кругове поле з градууванням вниз по центру. Можливо, вам доведеться зосередити очі, щоб чітко це побачити. Зніміть колпачок з регулювального гвинта (рис. В), відрегулюйте лінію між синім (верхнім) і білим (знизу) до тих пір, поки розділова лінія не стане рівною з нульовою лінією в нижній частині шкали. Замініти захисний колпачок на регулювальний гвинт. Заміна світлодіодної кришкиЗніміть штифт за допомогою знімача штифта і зніміть пластину. Вставте штифт в одну сторону пластини.

Встановіть світлодіодну пластину на рефрактометр. Використовуйте інший кінець пристрою для видалення штифта, щоб закріпити гвинтами (рис. С) Заміна батареї в світлодіодній кришціЗ обережністю знімайте наклейку з кнопки. Вийміть чіп, використовуючи штир. Видаліть стару батарею. Встановіть нову батарею. Поверніть чіп на пластину. Повторно вставте наклейку. (Рис. Д)

Data d'acquisto / Datum des Kaufs / Date of purchase
Date d'achat/Fecha de la compra / Data da compra
Datum van aankoop / Ημερομηνία της αγοράς
Дата приобретения Data achiziționării Data zakupu
Datum kupnje / Datum nákupu / Дата покупки
Дата на закупкуване /Kjopsdato /Sijgijimo data
Vásárlás dátuma

Timbro
Γραμματοσήμο
Печать
Pecar

Stamp
Stampă
Spaudas
Stampa

Timbre
Pieczęćka
Pecet

Sello
Pečat
Razitko
Pечатка

MODELLO • MODEL:

DESCRIZIONE DEL DIFETTO / ANOMALIA
DESCRIPTION OF THE DEFECT / MALFUNCTION:

Importato e distribuito da / Imported and distributed by

AMTRA CROCI
GmbH
Quality & Service for Pets

AMTRACROCI GMBH (GERMANY)
Liebigstraße 1
63110 Rodgau
Fon.: +49-(0)6106-690150
info@amtra.de

CROCI SPA (ITALY)
Via S. Alessandro 8
21040 Castromiro (VA)
Tel.: +39 0332 870860
info@croci.net

www.croci.net